

<https://info.nodo50.org/Andrzej-Sapkowski-muchos-criticos.html>



Andrzej Sapkowski: muchos críticos me han dicho a la cara “no nos gustan los esquimales escribiendo sobre cebras”



- Noticias - Noticias Destacadas -

Fecha de publicación en línea: Viernes 4 de diciembre de
2009

Copyright © Nodo50 - Todos derechos reservados

[Fantasía y Mundo](#)

Fantasymundo Entrevista a Andrzej Sapkowski en Madrid Fantasymundo: En su literatura es habitual que usted tome partido por los perdedores y los desamparados. ¿Se debe eso a una cierta justicia social? Desde luego, no es habitual encontrarse una Fantasía tan desmoralizante y funesta - en su mensaje- como la suya. ¿Era consciente de ello, usted un desmitificador nato, cuando escribió sus libros de Geralt de Rivia? ¿Asume la analogía con Raymond Chandler?

Andrzej Sapkowski: Desde luego, has dado en el blanco. Geralt tiene mucho en común con Philip Marlowe, es un cínico. Nadie negará que todos los escritores somos deudores de nuestras lecturas anteriores, ni que somos inteligentes y tenemos carta blanca para hacer lo que queramos. Nos hacemos más inteligentes cuando hablamos con los demás, cuando queremos a una mujer u odiamos a otra persona. Yo soy el resultado de mis lecturas sobre Alejandro Dumas, Henryk Sienkiewicz [Premio Nobel de Literatura polaco, autor de “Quo Vadis?”], Raymond Chandler, Roger Zelazny, Jack Vance, Julio Verne, Arturo Pérez Reverte... Ellos me han creado a mí como escritor.

Eso es lo que está pasando ahora conmigo: hay mucha gente que me “usa” a mí como escritor y en la que influyo. Hay cosas que están implantadas en el cerebro de uno mismo cuando escribe. Yo estoy ahora en otros y es normal, igual que Chandler lo está en mí. No creo que Chandler se ofendiera por esto, tan sólo estoy trasladando al libro el mismo cinismo que él usaba, pero en lugar de en las oscuras calles de San Francisco, en las malolientes calles de algún lugar que nunca ha existido y nunca existirá. Es absolutamente lo mismo y a la gente le gusta, por supuesto. No hay que olvidar que, cuando yo empecé hace trece años, todo el mundo en Polonia estaba absolutamente empachado de las historias de superhéroes y querían una historia de un hombre que no fuera omnipotente. Recibo muchas cartas y e-mails preguntando por qué Geralt es tan débil, pero yo sé que ellos lo quieren así.

Fantasymundo: ¿Cree que el tiempo puede convertir al mundo de Geralt de Rivia en una de las grandes “sagas” de la literatura fantástica?

Andrzej Sapkowski: Decir que la saga de Geralt De Rivia va a acabar siendo una de las grandes de la Fantasía sería inmodesto por mi parte. Desde luego, he hecho lo que he podido. En Polonia he puesto la primera piedra, eso seguro, y ahora hay muchos autores que están “aprendiendo” a hacer lo mismo. Quizás después de mi muerte, que puede que esté cercana, algunos críticos me pongan en esa lista [*de los más grandes de la Fantasía*], como hizo David Pringle en sus 100 mejores libros de la Fantasía, donde todos son anglosajones, salvo Patrick Süskind y su [Perfume](#) y Michael Ende y “La Historia Interminable”. Muchos críticos me han dicho a la cara: “no nos gustan los esquimales escribiendo sobre cebras”. Y ahora ellos son las cebras. El tiempo dirá.

Fantasymundo: En su país natal, Polonia, se han realizado ya varias adaptaciones cinematográficas de su obra, ¿está contento con el resultado? [Sapkowski alude al comic de Parowki y Polch, del que la película imitó la estética. A su vez, el film tuvo dos montajes: uno, para salas de exhibición, de más de dos horas de duración, y otro en formato televisivo y episódico].

Andrzej Sapkowski: No. La cuestión es muy simple y la respuesta es igualmente simple: el problema es que las películas se han hecho basándose en algo que tiene que ver con el cómic, que no es más que una reelaboración de mis historias. No cabe duda de que quienes las han hecho no leyeron mis libros, pues, aparte de dejar fuera muchos de sus aspectos, no encuentro nada, ni una sola frase que sea mía. Es imposible estar orgulloso de algo así.

Fantasymundo: ¿Espera que Hollywood realice una adaptación más afortunada de sus libros?

Andrzej Sapkowski y Faraldo, traductor de Geralt de Rivia **Andrzej Sapkowski:** Todo es posible, porque si se han visto adaptaciones de los relatos cortos de Lem, todo es posible. Lem esperaba que se hiciera una película de Solaris, y se hizo, la hizo Tarkovsky (1972), y era muy aburrida. Así que Lem esperó y esperó a ver si Hollywood se decidía a hacer otra versión, y la hizo y era jodidamente más aburrida (la dirigió Steven Soderbergh, en 2002, con George Clooney como protagonista). Bien, quizás tenía que ser así porque la novela también es jodidamente aburrida.

Fantasymundo: Viendo el “triángulo” que forman Geralt-Jennefer-Ciri no pude evitar ver en ellos el esquema de la “familia tradicional occidental”, ¿tenía ya preconcebido un desarrollo pseudofamiliar para estos personajes o fue surgiendo la idea poco a poco?

Andrzej Sapkowski: Lo primero que hice fue luchar contra el estereotipo. Presentar al típico héroe que busca una recompensa, que salva el mundo, al World Trade Center, a Tel Aviv, que tiene todo lo que quieren las mujeres. He alterado el mito, este es un héroe que dice no me jodas, no me molestes más. Poner a este héroe ante diferentes situaciones, como junto a una mujer que se sale también de los estereotipos, puede ser muy duro, pero también muy interesante. *Cherchez la femme!*

Fantasymundo: Las escenas de acción, sobre todo aquellas en las que aparece una “espada”, las siento como muy realistas y muy plásticas; sobre todo en las clases de esgrima que toma Ciri o los duelos de Geralt con sus “monstruos”. Una curiosidad, ¿está la práctica del esgrima entre sus aficiones? Y si no es así, ¿de dónde saca los recursos para crear imágenes tan realistas en movimientos o estocadas?

Andrzej Sapkowski: En realidad no sé nada sobre esgrima. Lo único que sé lo sé por los libros. Me preocupaba que pareciera realista. Puedes saber mucho sobre esgrima y no tener ni idea sobre cómo escribirlo; así que, incluso sin saber nada, si usas las palabras y los adjetivos correctos, si haces las escenas dinámicas, todo el mundo dirá, guau, este tío es un Maestro de la Esgrima (*carcajada pícaro*).

Fantasymundo: Usted es creador de personajes enormemente creíbles. Dígame, como “padre”, ¿tiene usted alguna preferencia por alguno de sus “hijos literarios”? ¿Alguno está basado en algún modelo real?

Andrzej Sapkowski: No, ni uno solo de ellos está basado en personas reales. Soy muy estricto con eso y quiero que todo lo que cree salga de mi imaginación. Nunca he intentado hacer una caricatura de alguien, ni reírme de alguien, ni mostrar cuánto odio a alguien. A mis lectores no les importa una mierda a quién odio, no puedo odiar a nadie cuando escribo, aunque de hecho sí, odio a gente, pero nunca sería tan arrogante como para mostrárselo a mis lectores.

Fantasymundo Entrevista a Andrzej Sapkowski en Madrid **Fantasymundo:** Mi personaje preferido es Emiel Regis. Con él, se confirma una idea que he tenido leyendo sus obras: su literatura es un “punto de encuentro tanto para los aficionados a la fantasía como a la novela negra, como al Terror. ¿Regis surge para dar cabida a la rica mitología eslava sobre vampiros?

Andrzej Sapkowski: De hecho, es todo lo contrario. Regis no se ciñe exactamente a ninguna de las leyendas de vampiros existentes, por eso es tan interesante. De hecho, hasta cuando la famosa profesora polaca Maria Janion ha escrito un enorme libro sobre los vampiros en la literatura, usa a Emiel Regis como ejemplo [María Janion es una reputada antropóloga cultural; el libro al que hace referencia Sapkowski es de 2003 y ha sido traducido en inglés como “The vampire. A symbolic biography”]. Emiel era una manera particular de mostrar mi visión personal de la Fantasía. Además, no es el típico Vampiro chupador de sangre, sigue los dictados del Canon (tenemos que

referirnos a la maldita canonización de la Fantasía), pero dentro del Canon todavía había espacio para ser original, si tienes talento. Y si no, pues vete a cagar a algún lugar del bosque.

Fantasymundo: A juzgar por el tono apocalíptico que preside sus libros, tengo la impresión de que usted está, en verdad, tratando un choque de civilizaciones. ¿Podría entenderse “La saga de Geralt de Rivia como una elegía?

Andrzej Sapkowski: Absolutamente. Quizás mi caso no sea tan extremo como el de Tolkien. Él padeció una hecatombe desde su juventud, y habló de polución y ríos envenenados; yo ahora tengo sesenta años, muchas de las cosas vivientes que he conocido han desaparecido, animales, plantas, insectos, crustáceos... De lo que había cuando yo tenía diez años, ya no queda nada, es un desastre. Y todo eso ha sucedido en el curso de la vida de un hombre. ¿Qué puede pasar de aquí a cincuenta años? Quizás todo desaparezca y el mundo quede reducido a cenizas. Pensarlo me aterra.

Fantasymundo: Si Geralt de Rivia hubiese nacido ahora, en 2008, en vez de en 1995, ¿habría sido distinto? ¿Su mundo hubiese reflejado la inestabilidad del actual?

Andrzej Sapkowski: ¿Quién puede saberlo? ¡Nadie! Posiblemente, sería otra historia distinta. Y supondría tener que replantearse las tramas y sus connotaciones.

Fantasymundo: Además de las novelas sobre Geralt de Rivia, usted ha publicado también una serie de tres volúmenes de novelas históricas conocidas como “El ciclo de Narreturm”. Díganos, ¿qué es exactamente esta trilogía y qué podemos esperar de ella?

[Luis G. Prado, editor de Bibliópolis y Alamut](#)**Andrzej Sapkowski:** Es Fantasía Histórica, una forma muy atípica de Fantasía, alejada de los mundos de Nunca Más, de elfos y dragones. Es Realidad con algún elemento de Fantasía. Me centro en la lucha religiosa de Jan Hus, sin la que no se hubiese podido concebir nuestra historia reciente. Está muy lejos de la *Península*, pero si puedes considerar cómo todo se relaciona, entenderás que sin Hus no hubiera habido Lutero y sin él, imagina la historia de Europa: no hubiera habido españoles en Flandes, no habría habido Rocroi... ¡Europa hubiera sido completamente diferente! En ella trato, por lo tanto, sobre gente masacrada y perseguida cuyo sacrificio cambió Europa.

Fantasymundo: Permítanos hacerle una batería rápida de preguntas. Dígame lo primero que se le venga a la cabeza cuando le decimos...

- **Lech Kaczynski:** Vomitivo
- **Geralt de Rivia:** Demasiado personal. Es el personaje de mi vida
- **Donald Tusk:** Ambivalente. Su mejor y única virtud es que no es Kaczynski
- **Gato:** Dios
- **Codringher y Fenn:** Juristas. Ambivalencia, arrogancia, dinero
- **Tolkien:** Un maestro

- **Triss Merigold:** Guapa y pelirroja, pero insegura
- **Space Opera:** Ópera en el espacio. El tenor persigue a la soprano, y el barítono incordia
- **Rydzard Kapuscinsky:** Un gran, gran, gran maestro
- **Wiedzym:** Mucho dinero (carcajadas de todos los presentes)